

04



Bildung ohne Grenzen  
*Edukacja bez granic*



## „Bildung ohne Grenzen“

|   |   |
|---|---|
| <b>Zusammenfassung</b><br>Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems durch Ausbau der Infrastruktur von Kindertagesstätten und gemeinsame Entwicklung von Bildungsangeboten   |   |
| <b>Einreicher</b><br>Urząd Miejski w Słubicach  | <b>EU-Förderung</b><br>ja                         |
| <b>Projektpartner</b><br>Stadt Frankfurt (Oder),<br>Eurokita Frankfurt (Oder);<br>gmina Słubice,<br>Przedszkole Pinokio, Słubice  | <b>Ort/Region</b><br>Frankfurt (Oder);<br>Słubice |
| <b>Realisierungszeitraum</b><br>2007-∞  | <b>Aktuelle Projektphase</b><br>Realisierung      |
| <b>Kernbotschaft</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems</li> <li>• Förderung der zweisprachigen Bildung von Kindern beider Grenzstädte unter Berücksichtigung und Würdigung anderer Kulturen und Sprachen</li> </ul> |   |

## „Edukacja bez granic“

|  |   |
|--|---|
| <b>Streszczenie</b><br>Stworzenie polsko – niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej przez rozbudowę infrastruktury przedszkoli i wspólne rozwijanie wspólnych ofert kształcenia   |   |
| <b>Zgłaszający</b><br>Urząd Miejski w Słubicach  | <b>Współfinansowanie ze środków unijnych</b><br>tak   |
| <b>Partnerzy projektu</b><br>Stadt Frankfurt (Oder),<br>Eurokita Frankfurt (Oder);<br>gmina Słubice,<br>Przedszkole Pinokio, Słubice   | <b>Miejsce/Region</b><br>Frankfurt (Oder);<br>Słubice |
| <b>Okres realizacji</b><br>2007-∞  | <b>Aktualny etap rozwoju projektu</b><br>realizacja   |
| <b>Główne przesłanie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stworzenie polsko – niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej;</li> <li>• Wspieranie edukacji dwujęzycznego nauczania dzieci z obu miast przygranicznych w poczuciu świadomości istnienia i poszanowania innych kultur i języków.</li> </ul> |   |

## Beschreibung des Projekts

Das Projekt betrifft die Unterstützung der Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems samt der Infrastruktur in den Städten Słubice und Frankfurt (Oder). Das Hauptziel des Projektes ist die Vorbereitung der gemeinsamen Bildungsangebote beiderseits der Grenze im Zusammenhang mit der gemeinsamen regionalen Entwicklung. Aus diesem Grund nur das Ausgleichen von Unterschieden im Bildungssystem und das Abschaffen der bestehenden Sprachbarriere zu einem optimalen Zusammenschluss beider Teile der Region beitragen werden. Gegenstand des Projektes ist die Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems samt der unentbehrlichen Infrastruktur. Den gegründeten polnisch-deutschen Kindergärten werden die Kinder aus den Grenzstädten Słubice und Frankfurt (Oder) und ihren nächsten Umgebung besuchen. Der Bau des polnisch-deutschen Kindergartens in Słubice und der Ausbau des bestehenden Kindergartens in Frankfurt (Oder) wird entscheidend zur Entwicklung der gemeinsamen Bildungsangebote und dem Ausgleichen der bestehenden Unterschiede im Bildungssystem beitragen. Die Kinder sollen die Nachbarsprache in natürlicher, ungezwungener Weise (durch Spiel und den direkten Kontakt mit den Gleichaltrigen) schon im Vorschulalter erlernen. Das wird auch zu einem besseren gegenseitigen Kennenlernen und der Akzeptanz der anderen Nation, Verständnis für seine Kultur, Sprache, Geschichte und Tradition beitragen.

Die Projektdurchführung wird auch die grenzüberschreitende Entwicklung der Bildung beeinflussen. In Folge wird das zur Entwicklung der Humanressourcen beiderseits der polnisch-deutschen Grenze beitragen. Außerdem dient das Projekt dem Abschaffen der Sprachbarrieren und Denkstereotype in den Kontakten der Einwohner des Fördergebiets.

Die gemeinsame Schaffung der öffentlichen Bildungsinfrastruktur und das Vorbereiten der Bildungsangebote für die jüngsten Einwohner der Euroregion haben zum Ziel, das grenzüberschreitende Zusammenleben der gesamten Grenzregion fest miteinander zu verbinden. Die Durchführung der im Rahmen des Projektes geplanten Vorhaben dient der Verringerung der Unterschiede im Bildungssystem sowie der Sprachbarrieren. Das garantiert eine qualitative hochwertige grenzüberschreitende Zusammenarbeit und kann auch zur Verringerung der in der Stärken-Schwächen-Analyse zum Programm hingewiesenen Defizite in der Entwicklung der Humanressourcen beitragen.

## Opis projektu

Projekt dotyczy wspierania utworzenia polsko-niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej wraz z infrastrukturą w miastach Słubice i Frankfurt n. Odrą.

Głównym celem projektu jest przygotowanie wspólnych ofert kształcenia po obu stronach granicy w kontekście wspólnego regionalnego rozwoju. Wyrównanie różnic w systemie kształcenia oraz niwelowanie istniejącej bariery językowej może skutkować optymalnym scaleniem obu części regionu. Przedmiotem projektu jest stworzenie polsko-niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej wraz z niezbędną infrastrukturą. Z utworzonego polsko-niemieckiego przedszkola korzystać będą dzieci z miast granicznych Słubic i Frankfurtu n. Odrą. Budowa polsko-niemieckiego przedszkola w Słubicach oraz rozbudowa istniejącego już przedszkola we Frankfurcie n. Odrą przyczyni się do rozwijania wspólnych ofert kształcenia oraz wyrównania istniejących różnic w systemie edukacji. Dzieci powinny uczyć się języka sąsiada już w wieku przedszkolnym w naturalny, niewymuszony sposób (poprzez zabawę i bezpośredni kontakt z rówieśnikami). Realizacja projektu przyczyni się to również do wzajemnego lepszego poznania oraz zrozumienia jego kultury, języka, historii i tradycji. Realizacja projektu wpłynie na transgraniczny rozwój edukacji, co w konsekwencji przyczyni się do rozwoju zasobów ludzkich po obu stronach granicy polsko-niemieckiej. Ponadto projekt będzie służył niwelowaniu barier językowych i znoszeniu stereotypów myślowych w kontaktach mieszkańców obszaru wsparcia.

Wspólne stworzenie publicznej infrastruktury edukacyjnej oraz przygotowanie ofert edukacyjnych dla najmłodszych mieszkańców Euroregionu, ma na celu trwale scalić transgraniczne współistnienie całego przygranicznego regionu. Realizacja przedsięwzięć planowanych w ramach projektu przyczyni się do niwelowania różnic w systemie kształcenia jak również znoszeniu bariery językowej, co gwarantuje dobrą jakościowo współpracę transgraniczną.

## Kontakt

PRZEMYSŁAW KARG  
Biuro Marketingu i Realizacji Projektów  
Urząd Miejski w Słubicach/Gmina Słubice  
Akademicka 1  
69-100 Słubice  
Polska

tel +48 95 737 20 00

fax +48 95 758 04 18

[p.karg@edukacja.slubice.pl](mailto:p.karg@edukacja.slubice.pl)

## WWW

[www.slubice.pl](http://www.slubice.pl)

[www.frankfurt-oder.de](http://www.frankfurt-oder.de)

